

POROČILO O REZULTATIH PROJEKTA
»EVROPSKO-ARABSKI DIALOG: ANALIZA UČBENIKOV«
2011-2014 PRI SLOVENSKI NACIONALNI KOMISIJI ZA
UNESCO

Poročilo je objavljeno na:

[http://oddelki.ff.uni-](http://oddelki.ff.uni-lj.si//zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/Koncnoporocilo.pdf)

[lj.si//zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/Koncnoporocilo.](http://oddelki.ff.uni-lj.si//zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/Koncnoporocilo.pdf)
pdf

1. Naslov projekta v slovenskem jeziku: Evropsko-arabski dialog: analiza učbenikov

2. Naslov projekta v angleškem jeziku: Euro-Arab Dialogue: Textbook Analysis

3. Odgovorna nosilka in članica Slovenske nacionalne komisije za UNESCO 2011-2014: dr. Danijela Trškan

4. Čas trajanja aktivnosti projekta: 1. 1. 2011 – 31. 12. 2014

5. Naziv raziskovalne organizacije: Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

6. Šifra in vodja projekta:

23967: dr. Danijela Trškan

7. Sofinancer projekta: (Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo / Ministrstvo za izobraževanje, znanost, kulturo in šport /

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport), Urad za Unesco, Kotnikova
28, 1000 Ljubljana

8. Sodelujoči v projektu od 14. 9. 2013 do 17. 9. 2014:

Eleni Apostolidou from University of Ioannina

Isabel Barca from University of Minho

Carol Capita and Laura-Elena Capita from University of Bucharest

Stéphanie Demers and David Lefrançois from University of Québec

Marc-André Éthier from University of Montréal

Tsafrir Goldberg from University of Haifa

Penelope Harnett from University of the West of England

Snježana Koren from University of Zagreb

Benediktas Šetkus from Lithuanian University of Educational Sciences

Barbara Winslow from Brooklyn College of the City University of New York

Tone Smolej and Danijela Trškan from University of Ljubljana

9. Potek raziskovalnega projekta:

Projekt je potekal več kot 4 leta, saj je bil načrt dela narejen že v letu 2010. Aktivnosti so potekale v letu 2011, 2012, 2013 in 2014, zato je v nadaljevanju podano poročilo za vsako leto posebej.

ZAKLJUČNO POROČILO O OPRAVLJENEM DELU V LETU 2011

V letu 2011 sem kot nosilka in izvajalka projekta Evropsko-arabski dialog: analiza učbenikov in članica Slovenske nacionalne komisije za UNESCO (pogodba št. 3211-11-000160) opravila naslednja dela:

Dne, 11. 4. 2011 sem se sestala z Janine d'Artois (Francoska nacionalna komisija za UNESCO) v Parizu (57, Bd des Invalides) za mednarodni projekt Evropsko-arabski dialog: primerjalno preučevanje šolskih učbenikov. Sporočila sem ji, da sem postala članica Slovenske nacionalne komisije za UNESCO, da vodim in izvajam projekt o evropsko-arabskem dialogu oz. analizi učbenikov. Predstavila sem ji načrt slovenske raziskave in se dogovorila, da se s slovensko raziskavo tudi vključim v ta projekt. Dogovorili sva se, da lahko pošljem prevod rezultatov slovenske raziskave (arabska zgodovina v slovenskih učbenikih za zgodovino) jeseni 2011 v angleškem jeziku. Spregovorili sva tudi o možnostih mednarodne analize vseh raziskav, ki jih bodo prispevale nekatere evropske in arabske države. Predlagala sem, da bi vsaka država objavila le končno poročilo oz. krajšo varianto raziskave, tako da bi nastala zanimiva publikacija, vendar pa me je Janine d'Artois informirala, da nameravata francoska in maroška komisija pripraviti bolj primerjalno analizo vseh raziskav.

Od aprila do junija 2011 sem intenzivno pripravljala primerjavo in sintezo analize sodobnih zgodovinskih učbenikov za osnovno in srednjo šolo. Končni rezultat je objavljena raziskava z naslovom: TRŠKAN, Danijela. *Pregled zgodovine današnjih arabskih držav v slovenskih učbenikih za zgodovino*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2011. 238 str., ilustr. ISBN 978-961-237-438-9. Izšlo je 250 izvodov, ki sta jih financirala Evropski socialni sklad in Ministrstvo za šolstvo in šport RS v okviru projekta Državljan(stvo) v novi dobi: Državljanska vzgoja za multikulturni in globaliziran svet.

Od avgusta do septembra 2011 sem pripravljala poročilo, ki predstavlja glavne ugotovitve objavljene raziskave: *Pregled zgodovine današnjih arabskih držav v slovenskih učbenikih za zgodovino*. Poročilo z naslovom OVERVIEW OF THE HISTORY OF TODAY'S ARAB COUNTRIES IN SLOVENE HISTORY TEXTBOOKS – Report for the Project Euro-Arab Dialogue: Comparative Study of School Textbooks je izšlo v oktobru najprej v elektronski verziji (dostopno je na naslednji spletni strani: http://www.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/Evropsko-arabskialogComparativeStudyofSchoolTextbooks.pdf), potem pa v začetku novembra še v tiskani verziji (100 izvodov). Poročilo sem v elek. verziji in tiskani verziji poslala Janine d'Artois (Francoska nacionalna komisija za UNESCO, Pariz, Bd des Invalides 57), da ga bodo lahko uporabili za mednarodno primerjavo v projektu Evropsko-arabski dialog: primerjalno preučevanje šolskih učbenikov, ki ga Francoska in Maroška nacionalna komisija za UNESCO nameravata dokončati oktobra 2012.

Oblikovala sem spletno stran: <http://www.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/UNESCO.htm>, kjer sem objavila vse izdelke.

ZAKLJUČNO POROČILO O OPRAVLJENEM DELU V LETU 2012

V letu 2012 sem kot nosilka in izvajalka projekta Evropsko-arabski dialog in članica Slovenske nacionalne komisije za UNESCO (pogodba št. 3330-12-500059) opravila naslednja dela:

Janine d'Artois (Francoska nacionalna komisija za UNESCO) v Parizu (57, Bd des Invalides) mi je februarja 2012 poslala potrdilo o sodelovanju v mednarodnem projektu Evropsko-arabski dialog: primerjalno preučevanje šolskih učbenikov 2010-2011.

Od junija do septembra 2012 sem intenzivno pripravljala knjigo. V oktobru pregled prevoda, pridobitev CIP-a in priprava teksta za prelom knjige, v novembru spremljanje in popravljanje preloma knjige ter konec novembra tisk knjige.

Končni rezultat je knjiga z naslovom: TRŠKAN, Danijela. History of today's Arab countries in Slovenia. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2012, 78 strani. ISBN 978-961-91090-7-6. Izšlo je v 150 izvodov.

Dopolnila sem spletno stran: <http://www.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/UNESCO.htm>, kjer sem objavila elektronsko verzijo:

TRŠKAN, Danijela. History of today's Arab countries in Slovenia. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2012. ISBN 978-961-91090-8-3: http://www.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/HistoryofToday'sArabCountriesinSlovenia.pdf

ZAKLJUČNO POROČILO O OPRAVLJENEM DELU V LETU 2013

V letu 2013 sem kot nosilka in izvajalka projekta **Evropsko-arabski dialog: analiza učbenikov in članica Slovenske nacionalne komisije za UNESCO (pogodba št. 3330-13-500244)** opravila naslednja dela:

12. marca 2013 sem predstavila tri že objavljene publikacije za projekt »Evropsko-arabski dialog: analiza učbenikov« na Kulturnem bazarju v Cankarjevem domu v Ljubljani.



Foto: D. Trškan, 12. 3. 2013

15. 9. 2013 sem predstavila na konferenci History Educators International Research Network [HEIRNET] Conference v Nikoziji (Ciper) projekt s prispevkom: The History Of Today's Arab Countries In Elementary History Curricula And Textbooks In Slovenia.

Na tej konferenci sem povabila nekatere udeležence k oddaji prispevkov za publikacijo, ki naj bi izšla 2014 za projekt Evropsko-arabski dialog in naj bi bila predstavljena na 11. **konferenci** History Educators International Research Network [HEIRNET] Conference Ljubljani (15.-17. 9. 2014).

Končni rezultat je knjiga z naslovom: TRŠKAN, Danijela. ARAB WORLD IN THE SUBJECTS OF HISTORY, GEOGRAPHY AND SLOVENE LANGUAGE IN ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS IN SLOVENIA, 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2013, 79 strani (150 izvodov), ISBN 978-961-93589-0-0.

Elektronska verzija knjige je objavljena na spletni strani:

[http://wff1.ff.uni-](http://wff1.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/ArabCountriesinSloveneCurriculaandTextbooks.pdf)

[lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/ArabCountriesinSloveneCurriculaandTextbooks.pdf](http://wff1.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/ArabCountriesinSloveneCurriculaandTextbooks.pdf)

TRŠKAN, Danijela. ARAB WORLD IN THE SUBJECTS OF HISTORY, GEOGRAPHY AND SLOVENE LANGUAGE IN ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS IN SLOVENIA. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2013, ISBN 978-961-93589-1-7.

ZAKLJUČNO POROČILO O OPRAVLJENEM DELU V LETU 2014

V letu 2014 sem kot nosilka in izvajalka projekta Evropsko-arabski dialog: izdaja publikacije in članica Slovenske nacionalne komisije za UNESCO (pogodba št. 3330-14-500056) opravila naslednja dela:

K oddaji prispevkom za publikacijo sem povabila več avtorjev. Do konca junija 2014 je oddalo 12 prispevkov 14 avtorjev iz 10 različnih držav.

1. History Teaching in Québec: A Case Study of the Arab World in Textbooks (Marc-André Éthier, David Lefrançois, Stéphanie Demers)
2. Perceptions of Arabs in Croatian History Textbooks (Snježana Koren)
3. The Arab World in the Subject of History in Elementary and Secondary Schools in Greece (Eleni Apostolidou)
4. The Arab World in the Israeli History Curriculum (Tsafrir Goldberg)
5. Arab History in History Textbooks and Curricula in Lithuania (Benediktas Šetkus)
6. Arab History in Portuguese Textbooks (Isabel Barca)
7. The Arab World in Romanian History Textbooks (Carol Capita, Laura-Elena Capita)
8. History of Today's Arab Countries in Elementary History Curricula and Textbooks in Slovenia (Danijela Trškan)
9. Arab Countries after 1945 in History Textbooks for Elementary and Secondary Schools in Slovenia (Danijela Trškan)

10. Arabic Literature in Slovenian University and High School Syllabi (Tone Smolej)
11. The Arab World and the History Curriculum in English Primary Schools (Penelope Harnett)
12. Arabs in the US History Curriculum (Barbara Winslow)

Knjigo *The Arab World in History Textbooks and Curricula* sem predstavila na 11. konferenci History Educators International Research Network [HEIRNET] Conference, ki je bila v Ljubljani, in sicer 15. 9. 2014.

UNIVERSITY OF LJUBLJANA
FACULTY OF ARTS



Oblikovanje: Jure Preglau FF UL

Pet udeležencev/avtorjev je ravno tako predstavilo svoje prispevke v knjigi na tej konferenci, 15. 9. 2014:

1. Penelope Harnett: The Arab World and the History Curriculum in English Primary Schools
2. Carol Capita, Laura-Elena Capita: The Arab World in Romanian History Textbooks
3. Isabel Barca: Arab History in Portuguese Textbooks
4. Eleni Apostolidou: The Arab World in the Subject of History in Elementary and Secondary Schools in Greece
5. Barbara Winslow: Arabs in the US History Curriculum

Končni rezultat je knjiga z naslovom:

TRŠKAN, Danijela (avtor, urednik). *The Arab world in history textbooks and curricula*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2014, 207 str. ISBN 978-961-93589-2-4.

Elektronska verzija knjige je objavljena na spletni strani:

TRŠKAN, Danijela (avtor, urednik). *The Arab world in history textbooks and curricula*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2014. ISBN 978-961-93589-3-1. http://wff1.ff.uni-lj.si/oddelki/zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/ArabWorld.pdf.

10. REZULTATI PROJEKTA 2011-2014

TISKANE KNJIGE

TRŠKAN, Danijela. *Pregled zgodovine današnjih arabskih držav v slovenskih učbenikih za zgodovino*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2011. 238 str., ilustr. ISBN 978-961-237-438-9.

TRŠKAN, Danijela. *Overview of the history of today's Arab countries in Slovene history textbooks : report for the project Euro-Arab dialogue : comparative study of school textbooks*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2011. ISBN 978-961-91090-4-5.

TRŠKAN, Danijela. *History of today's Arab countries in Slovenia*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2012, 78 strani. ISBN 978-961-91090-7-6.

TRŠKAN, Danijela. *ARAB WORLD IN THE SUBJECTS OF HISTORY, GEOGRAPHY AND SLOVENE LANGUAGE IN ELEMENTARY AND SECONDARY SCHOOLS IN SLOVENIA*, 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2013, 79 strani

TRŠKAN, Danijela (avtor, urednik). *The Arab world in history textbooks and curricula*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2014, 207 str. ISBN 978-961-93589-2-4.

ELEKTRONSKE KNJIGE SO NA VOLJO NA NOVI SPLETNI STRANI OD LETA 2016 NAPREJ:

<http://oddelki.ff.uni-lj.si//zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/UNESCO.htm>

TRŠKAN, Danijela. *Arab world in the subjects of history, geography and Slovene language in elementary and secondary schools in Slovenia*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2013. 79 str., tabele. ISBN 978-961-93589-0-0. ISBN 978-961-93589-1-7.

http://oddelki.ff.uni-lj.si//Zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/ArabCountriesinSloveneCurriculaandTextbooks.pdf

TRŠKAN, Danijela. *History of today's Arab countries in Slovenia*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2012. 78 str., tabele. ISBN 978-961-91090-7-6. ISBN 978-961-91090-8-3.

http://oddelki.ff.uni-lj.si//Zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/HistoryofToday'sArabCountriesinSlovenia.pdf

TRŠKAN, Danijela. *Overview of the history of today's Arab countries in Slovene history textbooks : report for the project Euro-Arab dialogue : comparative study of school textbooks*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2011. 71 str. ISBN 978-961-91090-4-5. ISBN 978-961-91090-5-2.

http://oddelki.ff.uni-lj.si//Zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/Evropsko-arabskidialogComparativeStudyofSchoolTextbooks.pdf

TRŠKAN, Danijela (urednik, recenzent). *The Arab world in history textbooks and curricula*. 1st ed. Ljubljana: Slovenian National Commission for UNESCO, 2014. 207 str., ilustr. ISBN 978-961-93589-3-1.

http://oddelki.ff.uni-lj.si//Zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/_private/UNESCO/ArabWorld.pdf

TRŠKAN, Danijela. *Pregled zgodovine današnjih arabskih držav v slovenskih učbenikih za zgodovino*. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2011. 238 str., ilustr. ISBN 978-961-237-438-9. [COBISS.SI-ID 256633856]

TISKANA VERZIJA JE TUDI NA SPLETNI STRANI:

<http://oddelki.ff.uni-lj.si//zgodovin/DANIJELA/DIDAKTIKAZGODOVINE/private/UNESCO/Pregledzgodovineknjiga.pdf>

Avtorica: **Danijela Trškan**

Izdal: Oddelek za zgodovino Filozofske fakultete Univerze v
Ljubljani

Ljubljana, 2016

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za zgodovino
2016

Vse pravice pridržane.